

## 2016 年孔子学院奖学金招生办法

### **2016 Confucius Institute Scholarship Application Procedure**

为支持孔子学院建设，促进汉语国际推广和中国文化传播，培养合格的汉语教师和汉语人才，孔子学院总部/国家汉办（以下简称汉办）设立奖学金，资助外国学生、学者和汉语教师到中国有关大学（以下统称“接收院校”）学习。

In order to support development of Confucius Institutes, facilitate Chinese language promotion and Chinese cultural transmission in the world, cultivate qualified Chinese language teachers and talented students of Chinese language, Confucius Institute Headquarters (Hanban) (hereinafter referred to as Hanban) launches the “Confucius Institute Scholarships” program for providing sponsorship to students, scholars and Chinese language teachers of other countries for pursuing a study in relevant universities in China (hereinafter referred to as “host institutions”).

#### **一、招生类别及申请条件**

##### **I. Category & Eligibility**

本年度招生类别是汉语国际教育专业硕士、一学年研修+汉语国际教育专业硕士、汉语国际教育本科、一学年研修生、一学期研修生和四周研修生。招生对象为非中国籍人士，身体健康，年龄一般在 16 至 35 周岁之间（在职汉语教师可放宽至 45 周岁、本科年龄在 20 岁以下）。

**The 2016 Confucius Institute Scholarship Categories are:**

1. Scholarship for **Master’s Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (MTCSOL)** Students
2. Scholarship for **one-Academic-Year Study + MTCSOL** Students
3. Scholarship for **Bachelor’s Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (BTCSOL)** Students
4. Scholarship for **One-Academic-Year Study** Students
5. Scholarship for **One-Semester Study** Students
6. Scholarship for **Four-Week Study** Students

Application is open to applicant who owns a non-Chinese citizenship, aged between 16 and 35, in good health condition, (Applicant is currently working in a Chinese language teaching position shall not exceed the age limit of 45. Undergraduate student shall not exceed the age limit of 20).

1. 汉语国际教育专业硕士 资助期限为 2 学年。申请者须具有学士学位或相当学历,汉语水平不低于 HSK 五级 180 分、HSKK 中级 50 分,提供毕业后拟任教机构工作协议或相关证明者优先。

**1. Scholarship for Master's Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (MTC SOL) Students**

This category provides a sponsorship for 2 academic years. Applicant should own a bachelor's degree or its equivalent, a minimum score of 180 in HSK Test (Level 5), and a minimum score of 50 in HSKK Test (Intermediate Level). Applicant who is able to provide the employment agreement or certification upon finishing the study from designated working institutions is preferred.

2. 一学年研修+汉语国际教育专业硕士 资助期限为 3 学年。申请者须提供与孔子学院或拟任教单位签订的协议,具有学士学位或相当学历,汉语水平不低于 HSK 三级 180 分、HSKK 初级 60 分。

**2. Scholarship for One-Academic-Year Study + MTC SOL Students**

This category provides a sponsorship for 3 academic years. Applicant should provide the employment agreement from a designated Confucius Institute or a prospective working institution. Applicant should hold a bachelor's degree or its equivalent, a minimum score of 180 in HSK Test (Level 3), and a minimum score of 60 in HSKK Test (Beginner Level).

3. 汉语国际教育本科 资助期限为 4 学年。申请者须为具有高中以上学历,汉语水平不低于 HSK 三级 180 分、HSKK 中级 40 分。

**3. Scholarship for Bachelor's Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (BTC SOL) Students**

This category provides a sponsorship for 4 academic years. Applicant should hold a high school diploma or above, a minimum score of 180 in HSK Test (Level 3), and a minimum score of 40 in HSKK Test (Intermediate Level).

**4. 一学年研修生** 资助期限为 11 个月。面向孔子学院（课堂）学员，海外本土汉语教师、中文专业学生、HSK 考试成绩优秀者，不招收在华留学生。汉语水平不低于 HSK 三级 180 分、HSKK 初级 60 分，或者不低于 BCT（A）180 分、BCT（口语）180 分。

#### **4. Scholarship for One-Academic-Year Study Students**

This category provides a sponsorship for 11 months. Application is open to Confucius Institute (Classroom) students, overseas Chinese language teachers, Chinese language major students and excellent performers in HSK test. International students who are now studying in China are not eligible for the scholarship. Applicant should have a minimum score of 180 in HSK Test (Level 3), and 60 in HSKK test (Beginner Level). Alternatively, applicant should hold a minimum score of 180 in BCT (A) , and a minimum score of 180 BCT (Speaking).

**5. 一学期研修生** 资助期限为 5 个月。申请者无来华留学经历，汉语水平不低于 HSK 二级 120 分、HSKK 初级 40 分，或者不低于 BCT（A）100 分、BCT（口语）120 分。

#### **5. Scholarship for One-Semester Study Students**

This category provides a sponsorship for 5 months. Applicant should have no prior experience of studying in China, but have a minimum score of 120 in HSK Test (Level 2), and a minimum score of 40 in HSKK (Beginner Level). Alternatively, applicant should have a minimum score of 100 in BCT (A), and a minimum score of 120 in BCT (Speaking).

**6. 四周研修生** 资助期限为四周，以研修汉语为主。面向孔子学院（课堂）学员、HSK/BCT 优秀考生和《孔子学院》期刊读者俱乐部优秀会员。申请者须提交 HSK 或 BCT 成绩报告，无来华留学经历。

#### **6. Scholarship for Four-Week Study Students**

This category provides a sponsorship for 4-week study which is mainly focusing on Chinese language. Application is mainly open to Confucius Institute (Classroom) students, excellent performers in HSK test, and outstanding club members of *Confucius Institute Magazine*. Applicant should submit a HSK or BCT score report, and have no prior experience of studying in China.

已获 2016 年度“孔子学院奖学金证书”的汉语桥获奖者，凭证书奖项注册办理入学手续。

“Chinese Bridge” (Chinese Proficiency Competition for Foreign College Students) Winners who have been awarded the 2016 “Confucius Institute Scholarship Certificate” can apply for admission according to the scholarship specified in the certificate.

## 二、学习专业、接收院校和入学时间

### II. Majors, Host Institutions & Admission

本年度委托 150 所中国大学培养孔子学院奖学金生，学习专业有汉语国际教育、汉语言文学、中国历史、中国哲学，中医，中国音乐、中国舞蹈等。申请者可登录奖学金网站 (<http://cis.chinese.cn>) 申请表中查询有关学校。

This year, 150 Chinese universities are entrusted as the host institutions of the scholarships which provide various subjects including Teaching Chinese to Speakers of Other Languages, Chinese Language and Literature, Chinese History, Chinese Philosophy, Traditional Chinese Medicine, Chinese Music, Chinese Dance, etc. For more detailed information of the host institutions, please find the Application Form on the Confucius Institute Scholarships Website (<http://cis.chinese.cn>).

汉语国际教育专业硕士、一学年研修+汉语国际教育专业硕士、汉语国际教育本科、一学年研修生、一学期研修生均可选择在 2016 年 9 月 1 日或 2017 年 3 月 1 日入学。

Admission for students of MTCSOL, one-Academic-Year Study + MTCSOL, BTCSOL, one-Academic-Year Study, and one-Semester Study is either on September 1<sup>st</sup>, 2016 or March 1<sup>st</sup>, 2017.

四周研修生课程安排在 2016 年 7 月 15 日至 8 月 14 日，或 2016 年 12 月 15 日至 2017 年 1 月 14 日。需单独开班，一般 10 人以上，可另外安排学习时间，孔子学院（课堂）须提前 3 个月提出申请。

Four-Week Study courses are available from July 15<sup>th</sup> - August 14<sup>th</sup>, 2016, or December 15<sup>th</sup>, 2016 – January 14<sup>th</sup>, 2017. Courses at other time durations can only be arranged on the condition of recruiting 10 students minimum, and applicants from Confucius Institutes (Classrooms) should initiate your application 3 months in advance.

### 三、资助内容、标准及学习考核

#### III. Scholarship Coverage, Criteria and Academic Assessment

孔子学院奖学金全额资助内容包括：学费、住宿费、生活费和综合医疗保险费。

The Confucius Institute Scholarship provides full coverage on tuition fee, accommodation fee, living allowance and comprehensive medical insurance expenses.

学费由学校统筹用于奖学金生培养与管理，组织奖学金生参加汉语水平测试（HSK/HSKK），开展文化活动。

Tuition fee is under the overall planning and utilization of host institutions to provide teaching, management, Chinese language proficiency tests (HSK/HSKK), and cultural and social activities for scholarship holders.

住宿费由接收院校统筹使用，为学生提供免费宿舍，一般为双人间；经学校批准，选择校外住宿的，可按月或季度获得学校发放的住宿费，标准为：700 元人民币/月/人。

Accommodation fee is under the overall planning and utilization of host institutions which should provide scholarship holders with free dormitory rooms (usually double rooms). For those who live off campus with the permission of host institutions are entitled to accommodation allowance from host institutions on by month or by quarter. The allowance criteria are RMB700 per person on monthly basis.

生活费由接收院校按月发给。本科生、一学年和一学期研修生标准为 2500 元人民币/月；汉语国际教育专业硕士生 3000 元人民币/月。接收院校按每学期注册学籍，当月 15 日（含 15 日）前到校注册的，发给全月生活费；十五日以后报到的，发给半月生活费；毕业生的生活费发至学校确定的毕业之日以后半个月；奖学金生在学期间（正常假期外）因个人原因离开中国时间超过 15 天，停发离华期间生活费；因个人原因休学、退学的，停发生活费。

Living allowance is granted by the host institutions on monthly basis. The allowance criteria per person are:

- BTCSOL, One-Academic-Year Study, One-Semester Study: RMB2,500 per month
- MTCSOL: RMB3,000 per month

Enrollment status is based on semesters of host institutions. Students who are enrolled before the 15<sup>th</sup> (or on the 15<sup>th</sup>) of the admission month, are entitled to the full allowance of that month. Students, who are enrolled after the 15<sup>th</sup> of that month, are only entitled to half of the allowance.

The living allowance for the month of graduation will be granted half a month later upon confirming the graduation status by host institutions.

During the study, for any students who is absent from China of personal reasons for more than 15 days (excluding legal holidays), the allowance will be suspended during absence. Allowance will be terminated in case of schooling suspension or dropping out for personal reasons.

综合医疗保险费。由学校参照中国教育部来华留学有关规定统一购买，标准为 800 元人民币/人/年。

Comprehensive medical insurance is purchased by the host institutions in accordance to relevant regulations on international students stipulated by the Ministry of Education of China. The insurance fee per person is RMB800 per year.

所有学历生须参加年度评审，学习成绩和汉语水平测试达到优秀者可在第二学年继续享受全额奖学金，达到良好者

获得部分奖学金，其余停发奖学金。部分奖学金资助内容是：学费、住宿费和综合医疗保险费。一学年和一学期研修生结业前参加一次汉语水平测试。汉语测试报名费均由学校报销。

The degree scholarship program applicants (Category 1, 2, 3) are subject to annual academic performance review. Only those who achieve outstanding records in academic and Chinese language proficiency are entitled to a full scholarship for the following year; those who achieve average academic records are entitled to partial scholarships; the others will not be entitled to scholarship any longer. Partial scholarships consist of tuition fee, accommodation fee and comprehensive medical insurance. The One-Academic-Year Study and One-Semester Study programmers is required to attend Chinese language proficiency test before graduation. Test fee is reimbursed by host institutions.

## 四、招生流程

### IV. Admission Procedure

试行全年招生。申请者、推荐机构和接收院校可登录奖学金网站查看招生流程信息及奖学金评审结果。

Scholarship recruitment is open all year round on a trial basis. For applicants, recommending institutions and host institutions, please find admission procedures and scholarship recruitment results on the Confucius Institute Scholarships website (<http://cis.chinese.cn>).

1. 申请者登录奖学金网站，注册、填写《孔子学院奖学金申请表》并附上有关证明材料电子扫描件。

1. For application, please log on to the Confucius Institute Scholarships website (<http://cis.chinese.cn>) to register, complete the Confucius Institute Scholarships Application Form online, and upload the scanned copies of relevant supporting documents.

2. 汉办委托各国孔子学院（独立设置的孔子课堂），有关海外汉语考试考点，中国驻外使（领）馆教育、文化处（组），

接收院校作为推荐机构，择优选拔本地申请者，审核申请材料，并与接收院校联系，收取并转交奖学金生入学材料。

2. Entrusted by Hanban, Confucius Institutes (independent Confucius Classrooms) in different countries, overseas Chinese language testing centers, educational and cultural sections of Chinese embassy and consulate, and host institutions in China are working as recommending institutions to engage in the applicant selection, materials review, host institutions connection, and collecting and handing over applicants' documents to host institutions.

3. 申请材料经过汉办奖学金处确认有效后，由接收院校审核入学资格，并向汉办提交预录取人选。

3. Once application materials are verified by the Division of Scholarships of Hanban as valid, host institutions will then review the eligibility of applicants and submit the admission list to Hanban.

4. 汉办对符合条件者进行综合，择优录取。评审结果一般在申请材料确认有效后 45 个工作日内发布。

4. Hanban will conduct an overall assessment of all applications and admit applicants on the basis of competitive selection. Normally, the admission results will be announced within 45 working days after the application materials are confirmed as valid.

5. 接收院校与学生确认留学意向后，须在 15 个工作日内将《录取通知书》、《外国留学人员来华签证申请表》(JW202 表) 和奖学金证书复印件等寄达推荐机构。

5. After confirming with the successful applicants, host institutions are required to post "Letter of Admission", "Visa Application Form for Foreigners to Study in China" (JW202 Form), copy of the scholarship certificate and other relevant documents to the recommending institutions within 15 working days.

## 五、免责声明

### V. Disclaimer

1. 申请材料不完整或不符合招生条件的，概不受理。



1. Incomplete or unqualified applications will not be processed.

2. 申请材料弄虚作假，或非本人填写提交的，一经查实，申请资格将被取消。

2. Applicants will be disqualified from application in case of fraudulent application materials or application materials are completed and submitted by someone else.

3. 获奖者因故不能报到，应在报到日前 15 天书面告知接收院校并注明原因。无故未报到者，取消奖学金资格。

3. Scholarship winners who cannot register with the host institutions on time should inform the host institution about the reasons in written form within 15 days before the admission date. For those who do not register as requested without reason, the scholarship will be canceled.

4. 入学体检不合格，或中途退学、休学者，奖学金资格将被取消。

4. Scholarship will be canceled for those who do not pass the admission physical examination, drop out, or take schooling suspension during the study.

## 六、联系方式

孔子学院总部/国家汉办 奖学金处

地址：北京西城区德胜门外大街 129 号 邮编：100088

Fax: +86-10-58595727 Email: [scholarships@hanban.org](mailto:scholarships@hanban.org)

## VI. Contact Information

Division of Scholarships, Confucius Institute Headquarters (Hanban)

Address: 129, Deshengmenwai Street, Xicheng District, Beijing, 100088

Fax: +86-10-58595727 E-mail: [scholarships@hanban.org](mailto:scholarships@hanban.org)

**附录：孔子学院奖学金申请材料清单**

Appendix: Application Documents for Confucius Institute Scholarships

孔子学院总部/国家汉办  
2016 年 1 月 6 日

Confucius Institute Headquarters (Hanban)

01/06/2016

附录：

Appendix:

## 孔子学院奖学金申请材料清单

### Application Documents for Confucius Institute Scholarships

推荐机构和接收院校须核对申请者护照用名完整、国籍无误、永久通信地址真实有效。以下证明材料如非中文或英文版本，需提供相应的公证文件。

Recommending institutions and host institutions should examine the completeness, validity and accuracy of applicant's name, nationality and permanent address on the passport. If the following documents are not in Chinese or English version, notarization documents should be provided.

#### 一、与所有申请者有关的证明材料

##### I. For all applicants

1. 护照照片页扫描件。未满 18 周岁的申请者，须提交在华法定监护人署名的委托证明文件。

1. A scanned copy of the passport photo page. Applicants under the age of 18 shall submit relevant documents of entrusted legal guardians in China.

2. HSK、HSKK 或 BCT、BCT（口语）成绩报告。来华参加“汉语桥”复赛获奖者可提供“汉语桥”获奖证书和“孔子学院奖学金证书”。

2. Score reports of the HSK, HSKK or BCT, BCT (Speaking). Winners of the finals of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions may submit the award certificate and the “Confucius Institute Scholarship Certificate”.

3. 推荐机构负责人签发的推荐信（客观评价申请者并注明是否孔子学院学员或其它身份；在职汉语教师须附上就职机构出具的在职证明和推荐信。）

3. Recommendation letter signed by the head of the recommending institutions (please provide objective comments on the applicant, including whether the applicant is a student of Confucius Institute or other identity. Chinese language teachers shall

submit an employment verification letter and a reference letter provided by the institutes they work for.)

## 二、与学历生有关的证明材料

### **I. For degree scholarship program applicants**

4. 提供最高学历证明（毕业预期证明）和在校学习成绩单。

4. Certification of the highest education diploma (or proof of expected graduation), and an official transcript.

5. 汉语国际教育专业硕士和“一学年研修+汉语国际教育专业硕士”须提供两名副教授以上职称导师的推荐信；提供毕业后拟任教机构工作协议或相关证明者优先被录取。

5. Applicants of the Scholarship for MTCSOL Students and Scholarship for “1-Academic-Year Study + MTCSOL” students are required to provide 2 reference letters from professors or associate professors. Those who can provide an employment agreement or related documents with the designated teaching institution are preferred.

三、接收院校如需要提供其他证明材料，将直接与申请者联系沟通。

III. Host institutions will contact applicants directly if other materials are required.